

16-231

REPUBLICA DE CHILE
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES
DIRECCION DE POLITICA BILATERAL

M E N S A J E

FECHA 08 DE SEPTIEMBRE DE 1993

PAGINAS 8 (con esta portada)

Nº DE FAX 697 32 62

DE: FABIO YIO UGARTE

DIRECTOR DE POLITICA BILATERAL

A : SEÑOR CARLOS BASCUÑAN EDWARDS

JEFE DE GABINETE DE S.E. EL PRESIDENTE DE LA REPUBLICA

T E X T O

TENGO EL AGRADO DE REMITIRLE EL DOCUMENTO CON LAS IDEAS CENTRALES PARA EL DISCURSO DE S.E. CON MOTIVO DE LA VISITA DEL PRESIDENTE DE BRASIL.

LO SALUDA ATENTAMENTE,



FABIO YIO UGARTE

PROYECTO DE DISCURSO DEL
EXCELENTISIMO SEÑOR PRESIDENTE DON PATRICIO AYLWIN EN
BANQUETE EN HONOR DEL EXCELENTISIMO SEÑOR ITAMAR FRANCO,
PRESIDENTE DEL BRASIL

EXCELENTISIMO SEÑOR PRESIDENTE
DE LA REPUBLICA FEDERATIVA DEL
BRASIL:

VUESTRA PRESENCIA EN CHILE,
SEÑOR PRESIDENTE, TIENE UNA
GRAN RELEVANCIA PARA LAS
RELACIONES ENTRE CHILE Y
BRASIL. ELLA CONFIRMA LA
VOLUNTAD DE PROYECTAR HACIA EL
SIGLO XXI, UNA HISTORICA
RELACION DE AMISTAD QUE SE
REMONTA A LOS ALBORES DE
NUESTRA INDEPENDENCIA.

CHILE Y BRASIL SE CONSTITUYERON
COMO ESTADOS NACIONALES EN LA
MISMA EPOCA, CREANDOSE DESDE
ENTONCES UNA AFINIDAD QUE CON
EL CORRER DEL TIEMPO SE HA
TRANSFORMADO EN UNA AMISTAD
SOLIDA, ESTABLE Y CON UN
SENTIDO REGIONAL, QUE HA
TRASCENDIDO LOS DIFERENTES
PERIODOS Y GOBIERNOS QUE SE HAN
SUCEDIDO EN UNO Y OTRO PAIS.

POCOS AÑOS DESPUES DE
CONSOLIDADA LA INDEPENDENCIA DE
AMBOS PAISES, NUESTROS
GOBERNANTES ESTIMARON
NECESARIOS CANALIZAR LA

RELACION BILATERAL POR INTERMEDIO DE UN INSTRUMENTO JURIDICO, SIENDO SUSCRITO EL TRATADO DE COMERCIO, AMISTAD Y NAVEGACION DE 1838, QUE SE CONSTITUIRIA EN EL MARCO INICIAL DE LA VINCULACION CHILENO BRASILEÑA.

IMPORTANTES PERSONALIDADES DEL CONTINENTE EUROPEO COMO EL ALMIRANTE COCHRANE Y EL PINTOR MAURICIO RUGENDAS, PASARON PARTE DE SU VIDA EN NUESTRAS TIERRAS CONTRIBUYENDO EL PRIMERO A SU EMANCIPACION, Y EL SEGUNDO, A DEJAR PLASMADO PARA LA POSTERIDAD NUESTRAS COSTUMBRES, TRADICIONES Y PAISAJES. ELLOS TAMBIEN SON UN TESTIMONIO, DEL TEMPRANO INTERES QUE ANIMO A CHILE Y A BRASIL POR TENER UN LUGAR ACTIVO EN EL ESCENARIO INTERNACIONAL.

FIGURAS SEÑERAS DE LA DIPLOMACIA Y LA VIDA INTELECTUAL CHILENA Y BRASILEÑA DEL SIGLO PASADO SE DESEMPEÑARON COMO DIPLOMATICOS EN UNO Y OTRO PAIS. ENTRE ELLOS, SE CUENTA A JOSE VICTORINO LASTARRIA, GUILLERMO BLEST GANA, DIEGO BARROS ARANA Y FRANCISCO ADOLFO DE VARNHAGEN, VIZCONDE DE PORTO SEGURO, CUYA AMISTAD CON DON ANDRES BELLO NOS HA LEGADO UN

NUTRIDO EPISTOLARIO EN QUE SE DESTACAN ASUNTOS DE DERECHO, ASILO DIPLOMATICO Y EXTRATERRITORIALIDAD.

LA RESTAURACION DE LA DEMOCRACIA EN CHILE EN 1990 Y EL NUEVO CONTEXTO EN QUE SE DESARROLLAN LAS RELACIONES INTERNACIONALES, TANTO A NIVEL REGIONAL COMO MUNDIAL, HA POSIBILITADO QUE EN LA PRESENTE DECADA LOS VINCULOS CHILENO BRASILEÑOS, HAYAN ALCANZADO UN NIVEL QUE SOBREPASA LOS PARAMETROS EN QUE TRADICIONALMENTE EN EL PASADO SE ESTRUCTURO LA RELACION BILATERAL. ELLO HA PERMITIDO UNA NUEVA DINAMICA QUE HA INCLUIDO LOS MAS VARIADOS CAMPOS, COMO SON EL POLITICO, ECONOMICO, COMERCIAL, CULTURAL DE POLITICA ESPECIAL Y DE COOPERACION TECNICA Y ACADEMICA, ENTRE OTROS.

LA RELACION BILATERAL CHILENO BRASILEÑA SE DESENVUELVE BAJO EL AMPARO DE DIFERENTES MECANISMOS QUE LE OTORGAN ESTABILIDAD Y PERMANENCIA: EN EL AREA POLITICA EXISTE UN MECANISMO DE CONSULTAS POLITICAS; LOS TEMAS ECONOMICO-COMERCIALES SON ABORDADOS EN EL CONSEJO BILATERAL DE COMERCIO E INVERSION; LAS NEGOCIACIONES DE

PREFERENCIAS ARANCELARIAS SE DESARROLLAN BAJO EL MARCO DE LA ALADI; LA COOPERACION TECNICA SE RIGE POR EL CONVENIO BASICO DE COOPERACION CIENTIFICA Y TECNICA DE 1990 Y LOS ASPECTOS CULTURALES SON DEBATIDOS AL INTERIOR DE LA COMISION CULTURAL.

EL COMERCIO BILATERAL HA REGISTRADO UN NOTABLE INCREMENTO Y DIVERSIFICACION EN LOS ULTIMOS AÑOS. LAS EXPORTACIONES E IMPORTACIONES EN LOS DOS SENTIDO SUMARON EN 1992 MIL CUATROCIENTOS CUARENTA Y SIETE MILLONES DE DOLARES, LO QUE REPRESENTA UN CRECIMIENTO DE 21% RESPECTO A 1991. DURANTE EL AÑO EN CURSO ESTOY CIERTO QUE ESTAS CIFRAS SERAN SUPERADAS Y ESPERO QUE COMO CONSECUENCIA DE LAS CONVERSACIONES QUE HEMOS TENIDO, SE REGISTRARA UN MAYOR EQUILIBRIO EN EL INTERCAMBIO GLOBAL.

EL ACUERDO SOBRE PROTECCION Y PROMOCION RECIPROCA DE INVERSIONES QUE SE SUSCRIBIERA ESTA MAÑANA, REPRESENTA LA EXPRESION DEL DESEO POR PROFUNDIZAR AUN MAS LOS LAZOS ECONOMICOS ENTRE NUESTROS PUEBLOS Y CONSTITUYE UN INSTRUMENTO QUE PERMITIRA A LOS EMPRESARIOS CHILENOS Y

BRASILEÑOS, ABORDAR CON SEGURIDAD DIFERENTES PROYECTOS PRODUCTIVOS QUE TRAERAN INNEGABLES BENEFICIOS A AMBAS ECONOMIAS.

LAS CONVERSACIONES SOSTENIDAS EN EL AMBITO DE LA COMISION TECNICA BILATERAL DESTINADA A HACER UNA REALIDAD LA CONEXION ENTRE LOS OCEANOS ATLANTICO Y PACIFICO, REPRESENTA NUESTROS MEJORES ANHELOS Y PROPOSITOS DE MATERIALIZAR A CORTO PLAZO, LA ASPIRACION DE CONTAR CON VIAS RODO-FERROVIARIAS QUE UNAN EN FORMA DIRECTA Y EXPEDITA A NUESTROS PAISES EN LAS ZONAS COMPRENDIDAS ENTRE LOS PARALELOS 18 Y 30 DE LATITUD SUR. LAS MISMAS PERMITIRAN NUEVOS FLUJOS COMERCIALES NO SOLO ENTRE CHILE Y BRASIL, SINO QUE TAMBIEN HACIA Y DESDE OTROS CONTINENTES, BENEFICIANDOSE TAMBIEN OTROS PAISES DE ESTA REGION.

LA RAPIDEZ Y PROFUNDIDAD DE LOS CAMBIOS MUNDIALES EXPERIMENTADOS EN EL ULTIMO TIEMPO Y LA CONSTITUCION DE GRANDES CONGLOMERADOS POLITICOS Y ECONOMICOS, CARACTERIZAN UNA SOCIEDAD DE CRECIENTE INTERDEPENDENCIA. POR ELLO, LA INTEGRACION DE NUESTROS PAISES ES UN IMPERATIVO DE LA HORA PRESENTE.

NOS ENCONTRAMOS HOY EN UNA POSICION INMEJORABLE PARA CONSOLIDAR ESTA VASTA TAREA DESTINADA A DESARROLLAR LA COOPERACION E INTEGRACION ENTRE CHILE Y BRASIL, DENTRO DE UN MARCO DE PLENA LIBERTAD POLITICA Y ECONOMICA.

SEÑOR PRESIDENTE, CHILE Y BRASIL HAN JUGADO UN IMPORTANTE PAPEL EN NUESTRA REGION. ENTRE LAS DIVERSAS ACCIONES CONJUNTAS DESARROLLADAS, DESTACAN LA PARTICIPACION JUNTO A OTROS PAISES COMO GARANTES DEL PROTOCOLO DE RIO DE JANEIRO DE 1942; LA PARTICIPACION EN EL GRUPO DE RIO; EN LAS CUMBRES IBEROAMERICANAS, ESPECIALMENTE LA ULTIMA CELEBRADA RECIENTEMENTE EN SU PAIS, EN LA CIUDAD DE SALVADOR; EN LA ORGANIZACION DE NACIONES UNIDAS Y EN LA ORGANIZACION DE ESTADOS AMERICANOS. LA TRADICION DIPLOMATICA DE NUESTROS PAISES NOS IMPONE LA OBLIGACION DE ESTAR ATENTOS FRENTE A ESTAS INSTANCIAS Y A OTRAS QUE SE PRESENTEN EN EL ACONTECER INTERNACIONAL.

TAMBIEN DEBEMOS CONTINUAR PROPENDIENDO AL IMPERIO DEL DERECHO EN LAS RELACIONES INTERNACIONALES, AL FORTALECIMIENTO Y RENOVACION DEL SISTEMA DE NACIONES UNIDAS

COMO GENUINO INSTRUMENTO PARA PROMOVER Y MANTENER LA PAZ INTERNACIONAL, HOY EN DIA NUEVAMENTE AMENAZADA. EN ESTAS AREAS, NUESTROS PAISES Y ESPECIALMENTE LATINOAMERICA COMO REGION HAN JUGADO UN IMPORTANTE PAPEL Y SIN LUGAR A DUDAS, TIENEN MUCHO QUE APORTAR PARA EL FUTURO.

EXCELENTISIMO SEÑOR PRESIDENTE:

ENTRE CHILE Y BRASIL EXISTEN PROFUNDOS LAZOS DE ENTENDIMIENTO QUE DEBEMOS SEGUIR ENRIQUECIENDO A TRAVES DE ACUERDOS Y ACCIONES COMUNES DENTRO DE LA REGION Y EN EL PLANO BILATERAL. LOS REGIMENES DEMOCRATICOS QUE EXISTEN HOY EN AMBOS PAISES SON UN ELEMENTO ESENCIAL PARA ASEGURAR ESTE CAMINO DE UNION Y FRATERNIDAD.

AL HABEROS IMPUESTO ESTA NOCHE EL COLLAR DE LA ORDEN AL MERITO DE CHILE, HEMOS RENDIDO HOMENAJE EN SU PERSONA AL PUEBLO DEL BRASIL, AL QUE SABEMOS SINCERO AMIGO DE CHILE, COMO TAMBIEN AL GOBERNANTE DE UNA NOBLE NACION HERMANA.